

學海築夢/新南向學海築夢學生出國實習心得報告內容大綱

獲補助年度	108學年度
薦送學校、系所、年級	國立臺南藝術大學 博物館學與古物維護研究所古物維護組 四年級
中文姓名	莊雅妍
國外實習國家(含城市)	美國克里夫蘭、華盛頓哥倫比亞特區
國外實習機構	克里夫蘭藝術博物館(Cleveland Museum of Art) 西尾東方繪畫修復工作室 (Nishio Conservation Studio)
國外實習考評成績或評語	克里夫蘭藝術博物館：92.5 西尾東方繪畫修復工作室：98
一、緣起 二、國外實習機構簡介 三、國外實習企業或機構之學習心得 四、國外實習之生活體驗 五、國外實習之具體效益(請條列式列舉) 六、感想與建議	

國立臺南藝術大學

教育部 108 年度
獎助大專校院
海外專業實習計畫

學生心得報告

實習國別：美國

實習學校/機構：

克里夫蘭藝術博物館、西尾東方繪畫修復工作室

就讀系所/年級：

博物館學與古物維護研究所 古物維護組/四

姓名：莊雅妍

國外實習考評成績或評語：

克里夫蘭藝術博物館：92.5

西尾東方繪畫修復工作室：98

中華民國 109 年 4 月 9 日

目錄

一、	緣起.....	3
二、	國外實習機構簡介	4
	(一) 克里夫蘭藝術博物館(The Cleveland Museum of Art).....	4
	(二) 西尾東方繪畫修護工作室(Nishio Conservation Studio).....	4
三、	國外實習企業或機構之學習心得	5
	(一) 克里夫蘭藝術博物館(The Cleveland Museum of Art).....	5
	(二) 西尾東方繪畫修護工作室(Nishio Conservation Studio).....	9
四、	國外實習之生活體驗	12
五、	國外實習之具體效益(請條列式列舉).....	13
六、	感想與建議	14

一、緣起

文物遺產可分為「有形文化遺產」與「無形文化遺產」，對於世界上的國家與族群而言，他們具有歷史性、藝術性、科學性與保存性等珍貴價值。在有形文化方面，這些資產經過長久的歲月，作為人們日常生活的一部份而被使用，並在後續存放的過程中可能因環境的影響產生劣化，人們所做的便是創造適當的保存環境與維護方法，使這些資產能長久保存，目的為留下過去時代的見證，也讓民眾能夠在適當的空間內了解、欣賞這些文化資產的價值。

國內關於文化資產的保存機構，國立臺南藝術大學博物館與古物維護研究所古物維護組根據文物的主要幾大類型分為不同組別，提供學生們學習文保相關的理論課程與實作，也常與海內外各機關合作，提供豐富的學習資源，讓學生充分了解不同媒材甚至不同文化的維護修復方法。修復是一門博大精深的領域，除了確保對文物的保護，有時也要兼顧美感，修復師需要在尊重初始與日後的保存上做出平衡。

除了國內資源，海外實習也是一條精進自己的管道，相較於臺灣，歐美國家對於修復的相關研究豐富，並發展出針對不同藏品的修復保存流程，這將是值得學生去交流學習的經驗。我希望藉由這次的實習，前往美國克里夫蘭藝術博物館(The Cleveland Museum of Art)與華盛頓 DC 的西尾東方繪畫修護工作室(Nishio Conservation Studio)學習東方繪畫的修復技術與日式裝裱，了解在不同的環境中，修復師們針對文物的處理流程與修復方針，期許經由此次學習，讓自己有所成長，貢獻一己之長。

二、國外實習機構簡介

(一) 克里夫蘭藝術博物館(The Cleveland Museum of Art)

克里夫蘭藝術博物館(簡稱CMA)位於美國俄亥俄州的克里夫蘭城東，為一所綜合性的私人藝術博物館，其成立於1913年，是美國重要的大型藝術機構之一，也是世界參觀人數多的藝術博物館之一。博物館的永久藏品達45,000件，其將收藏品劃分為15個部門，內容囊括中國藝術、現代歐洲藝術、繪畫、版畫、歐洲繪畫與雕塑、美國繪畫與雕塑、紡織、伊斯蘭藝術、希臘和羅馬藝術、中世紀藝術、裝飾藝術設計、古代美洲藝術、大洋洲藝術、攝影和當代藝術。CMA擁有豐富的亞洲藝術館藏，也藏有許多中世紀歐洲藝術及哥倫布發現新大陸前的工藝品。

(二) 西尾東方繪畫修護工作室(Nishio Conservation Studio)

西尾東方繪畫修護工作室成立於1995年，位於美國華盛頓特區西北方，主要接受歐美地區重要亞洲藝術繪畫、卷軸與屏風的優質及專業修護，尤其以日式屏風為大宗，經手案件不侷限海內外，迄今已承接許多歐美各公立博物館、研究機構與私人藏家的修護案件。西尾工作室結合日本傳統技術、西方學術培訓與工藝美學，針對文物的現代科學分析及保護作深入了解，致力於亞洲繪畫作品的保存及維護，以延續文物的生命並使長久流傳。

該工作室主要成員為負責人西尾喜行先生，與資深修復師伊藤京一先生。前者曾任職於波士頓MFA美術館日本部修復室與華盛頓特區佛利爾美術館日本部修復室，也曾任教於Buffalo大學修復中心，並在1985年榮獲美國博物館協會史密森機構機構的榮譽獎章，認可其在保存維護上的專業能力。同時也是美國保存維護協會(AIC)、國際保存維護協會(IIC)、紙質保存維護協會(IPC)與日本文化財保存協會成員；後者曾任職華盛頓特區佛利爾美術館日本部修復室，並且也是日本文化財認證修復師，有三十年以上東方繪畫保存修護經驗、紮實的傳統日式屏風與掛軸修復技術，在1990年和1996年獲得美國博物館協會史密森機構頒發的榮譽勳章，也指導過美國許多的紙質修護人員。1995年西尾東方繪畫修護工作室成立後，於1996年加入至今，使西尾東方繪畫修護室成為美國地區重要的私人東方繪畫修護單位。此外為了精進修護專業能力外，亦會定期邀請日本京都當地修護人員進行合作交流，同時也與美國地區相關東方繪畫修護室、大學及博物館單位保持良好的合作關係。

三、國外實習企業或機構之學習心得

(一) 克里夫蘭藝術博物館(The Cleveland Museum of Art)

實習日期：2019年9月1日至2019年11月30日

克里夫蘭藝術博物館(以下簡稱CMA)位於克里夫蘭東邊，附近緊鄰凱斯西儲大學、克里夫蘭自然歷史博物館、植物園與醫療機構。博物館分有新舊兩館，舊館為希臘式建築，主要展示古典藝術，經由舊館的南門可到達博物館旁的湖泊；新館落成於2012年，與舊館相對，兩館之間連結的廣場上方設有抗紫外線的玻璃天花板，展有亞洲、現當代藝術等作品，而許多數位化學習設施與修復室也位於新館。



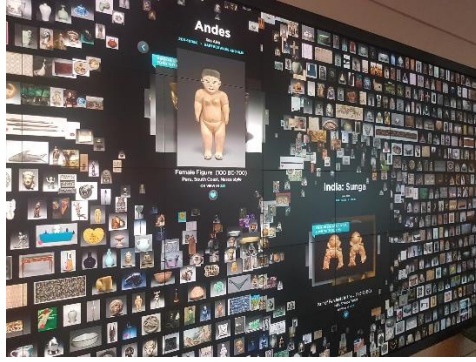
CMA舊館外觀。



博物館內部新舊兩館之入口。



連接兩館的廣場上方設有透明天花板，此處會不定期舉辦各類活動，圖為博物館與藝廊舉辦的版畫販售活動。



新館一樓的數位化設施，其中有一面廣大的數位展牆，陳列博物館所有藝術作品，觀者可經由觸控去了解作品資訊。

我所實習的中國書畫修復部門位於新館的修復室區域，該區除了中國書畫部，還有日本書畫、紙質、西方平面/立體、織品等修復部門。在這裡我練習完成文物狀況的檢視登錄、學習博物館的典藏系統應用，文物保護盒與老化絹的製作，並協助北京故宮退休的張志紅老師與我的指導員蕭依霞修復一張明清時期的絹本作品。

1. 了解CMA特有的典藏管理系統

博物館開發一個名為Athena的典藏管理系統，此系統能有效管理所有館內典藏的資料，並整合各部門間的工作。員工能在此系統中以自身所屬職位權限編輯或調閱文物的相關資訊，例如修復師可提供文物的狀況檢視、修復報告等資料，執行修復前或押送文物時能檢閱歷年紀錄，需要跨部合作時可於系統裡聯絡其他單位，使工作進行更有效率。

2. 製作文物保護盒

為新購入及修復完成的掛軸製做文物保護盒。盒身採用文物保護專用的無酸瓦楞紙版，將掛軸放入盒子之前，盒子放放入緩衝材，掛軸也會用去漿的布料包覆。因應部分掛軸由於本身較脆弱，無法承受過小的捲曲，會在掛軸的地桿處加裝紙製、木製或壓克力材質的太捲(Futomaki)，讓掛軸的捲曲幅度不會過大。



3. 將絹布進行老化處理

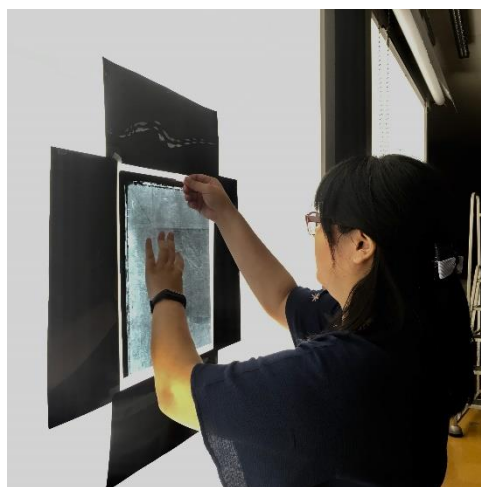
修復絹本作品時，如有破損需要補絹，為了使文物本身的絹與補上去的絹收縮不會差距太大，會選用網目相似且經過老化處理的絹布。因此會買來不同種類的新絹，加工後懸掛於竿子，放入博物館製做的絹布老化機中，並製表記錄絹布種類與老化時間。

4. 向修復部門的技術員學習文物拍攝、西方技法應用

在我實習期間，我有機會參觀其他修復部門，並向其所屬的技術人員學習東方書畫修復以外的文物保護工作。

(1) 紙質修復部門：文物攝影、相片夾裱製作

文物執行修復或任何處理前，會用攝影記錄文物狀況，我協助技術人員拍攝立體文物在不同光源下的照片，以及拼接油畫的X光片。另外我也練習攝影文物的夾裱，將文物以日本修復用紙固定於無酸卡紙板，放上抗紫外線的壓克力板，再裝入框中。



(2) 西方油畫部門：了解油畫框的金箔貼法、特殊繪畫技法

了解西方的貼金材料與步驟，在東方繪畫中也有貼金箔的技法，兩者方法有點類似，但在材料使用方面不太一樣。我也學習如何製作西方的特殊繪畫技法：Pastiglia，這是一種用gesso製作，能在畫作上堆出高度的技法，後續可在上面進行貼金處理。由於我的碩士論文題目與此有關聯性，因此我向技術人員請教了製作方法，也在博物館展場找到此技法的實際實踐。

5. 協助修復明清時期之絹本作品

開始實習的第一個月下旬，我從旁協助張老師與指導員修復一件明清時代的絹本作品，此件作品的作者為趙庸，繪畫內容為人們騎馬狩獵的場景，為絹本設色，裝裱成掛軸形式。在此之前我並無修復絹本繪畫的經驗，因此這次參與使我獲益良多，遺憾的是，由於實習時間過短，導致我無法參與完整個修復過程。

首先對作品進行初步的狀況檢視，後續擬定修復方針並準備修復所需用具與材料，我也在這段時間內練習到中式煮漿糊的方法，中式裝裱使用的漿糊為麵粉漿，不同於日式及我在學校所學到的小粉漿，兩者的煮法與特性也大不相同。

在我實習期間所執行的繪畫修復步驟為：

(1) 文物狀況檢視

對文物進行檢視，決定未來修復方向與工作。

(2) 加固

使用一定溫度的修復級明膠，塗在容易掉色的顏料上，使其未來進行濕處理時不會導致顏料掉落。

(3) 清洗

裁掉四周原本的裝裱，保留畫心。使用溫水多次清洗畫作表面，再用毛巾把髒水吸除。

(4) 翻油紙

清洗完把畫刷平於桌面，在正面以漿糊刷上兩層厚度不同的化纖紙，最後再貼上一層宣紙。以滾筒將畫心翻面，貼牢於桌上。

(5) 揭褙

揭除原有的覆褙紙、命紙與失去支撐效果的補絹。

(6) 補絹

選用合適的老化絹並染色，將其補在背面破損處。

(7) 小托命紙

選用命紙並染成與畫心相似的顏色。用漿糊水把畫心打濕，把剩下沒補絹的裂縫拼起來，再刷平於桌面，之後把命紙小托於畫心上，完成後翻面，移除正面的化纖紙與宣紙層。

(8) 補絹、貼頂條

檢查正面的絹是否有缺漏並補上。

電燈開側光，從背面記錄文物的折痕，並貼上宣紙裁切而成的頂條。

(9) 套膠礬水

調製膠礬水，把背面均勻打濕，蓋上化纖紙或不織布，使用中式棕刷將膠礬水刷進紙張中。目的使頂條後續不會因遇水斷裂，也能幫助到後面的全色步驟。

6. 參觀博物館特展

CMA雖是私人博物館，但常設展廳均免費參觀，而定期推出的特展則須收費，在我實習期間的特展為與中世紀怪獸相關的繪畫與米開朗基羅特展，除了能觀賞精采的作品，學習文物展示方式與展場動線規劃外，由於部分展品來自其他博物館，因此也能見到相關文物保護材料的應用。

(二) 西尾東方繪畫修復工作室(Nishio Conservation Studio)

實習日期：2019年12月1日至2020年3月9日

西尾東方繪畫修復工作室位於華盛頓特區北邊，鄰近史密尼森動物園，是一間由日本人開設的私人工作室。由於是私人單位，因此在行政作業與修復執行上都與博物館有很大的不同。我在實習期間有幸協助日式屏風的修復，閒暇之餘可以在旁觀摩其他人的修復作業，我也實際製作一張日式掛軸，並在最後一個月和工作室的另一名同為實習生的同學練習修復一件日式小屏風。

1. 練習日式修復的基本功

煮漿糊、練習塗漿糊、使用不同的日式刷具、日式裱料小托與接紙。因應不同裝裱修復步驟，刷具的用途也各不相同，指導老師會在進行裱褙練習的過程中指正姿勢及許多需要注意的事項，這些練習能讓我未來能更有效的進行工作。

2. 協助版畫作品的揭褙

作品進行清洗，淡化褐斑，再將作品背後的托紙移除。後續我也在旁觀摩了此件作品的裝裱過程。



3. 協助日式屏風修復

學習屏風全色、貼鑲料、屏風邊緣的緣木與金具安裝。

4. 製作掛軸

練習製作日式掛軸。日式掛軸在用料與裝裱方式都與中式掛軸十分不同，如中式掛軸多使用綾絹，日式掛軸使用較厚與華麗的裱料，因此在托料子時要使用不同方法；掛軸各部分的尺寸依據畫心大小也有基本標準。指導老師一步步帶領，從畫心小托命紙、選鑲料、將鑲料與畫心組合到最後的覆褙裝桿，讓我從中學習日式掛軸結構與製作方法。



5. 練習修復日式小屏風

在觀摩日式屏風的製作方式後，老闆讓我和另一名同學在實習的最後一個月練習修復自藏的小屏風。

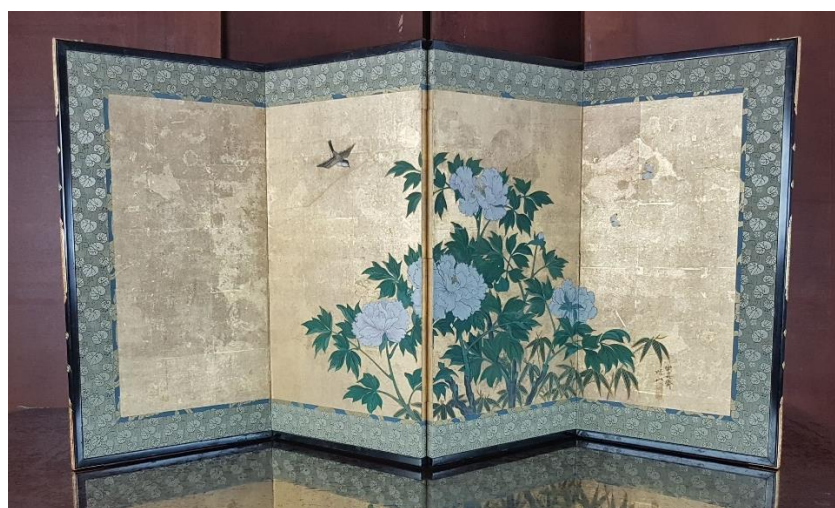
首先針對屏風作攝影與各項尺寸記錄，對畫心上的顏料進行加固和表面清潔，附著於上的異物移除。接著把畫心從屏風骨架上拆除，並將木骨架迅速刷洗晾乾，拆除的各項零件(如緣木與鐵釘)予以保留，繼續用於原屏風上。之後清洗畫作，把背面的褙紙移除(因畫心脆弱所以保留命紙)，將畫心的破洞用已托紙的金箔補起，再進行小托上牆，待乾後史用水採全色。

屏風骨架部分，用鐵鎚與白膠調整骨架的平整度，再依序黏上不同黏貼方式的紙層，每層之間須待乾，貼到第四層後要把木骨架的邊緣削薄，之後把所有木骨架用鐵釘連接在一起，刨長邊邊緣的木頭，畫與鋸出蝶番記號，分離骨架，最後貼上蝶番。等待蝶番完全乾燥，用直角尺與美工刀將蝶番割開，使屏風能打開翻轉，後續貼上最後兩層紙層。

將屏風底部打上U形釘，開始貼屏風背面的唐紙，貼完唐紙接著貼正面的畫心。計算屏風正面所需裱料，進行托裱後裁切成合適尺寸，將屏風攤開，放上裱料計算擺放位置與花紋，確認後開始貼料。完成後檢查屏風細節進行補強，最後安裝緣木、邊緣的金箔、唐紙與金具，再移除一開始正面加固顏料的化纖紙。



小屏風修復前



小屏風修復後

四、國外實習之生活體驗

此次到美國實習，初來乍到的我對一切事物都感到新鮮，有幸在此遇到許多願意幫助我的人，並認識不少新朋友，讓我在短時間內能夠快速適應異鄉生活。

(一) 食衣住行

在克里夫蘭實習時由於跟著寄宿家庭一起生活，我在飲食上並無遇到太大的不適，假日會跟著他們到亞洲或西方超市進行採購；而到了DC，在不同超市中採買和比價成為每周日常，標榜特色的超市也是採購的樂趣之一，超市裡的計價以美元算看上去不多，但換算成台幣對我而言卻是一筆不小的數字。在這裡雖然有看過台灣小吃或中式餐廳，價格大部分偏高，因此煮飯成了必備技能。

在美國期間歷經秋季到春季，景色由紅黃轉為一片荒蕪，再看到大片櫻花與木蘭盛開，十分美麗。雖然逐漸適應美國的氣候，但遇到下雪的冬季，即使從台灣帶了許多禦寒衣物依然會感到寒冷，天氣太乾鼻子容易有血絲，所幸我所住的地方皆設有室內空調與加濕器，能改善以上狀況。

交通方面，由於我所住的區域位於郊區，因此上班途中可看到許多像是電影中的大花園與大房子，克利夫蘭市區相較之下較為擁擠，在這裡開車是最便利的選擇，或可搭乘巴士或地鐵。DC更加便利，地鐵或巴士能到大部分想去的地方，交通系統類似臺北捷運，可購買感應卡片加值使用。

(二) 實習以外生活體驗

CMA博物館在每個月的第一個星期五晚上會舉辦MIX ART派對，每個月主題不同，實習生可使用實習證參加。假日時我參與博物館舉辦的蠟筆畫活動、到山區體驗南瓜節、在造紙廠體驗造紙等活動，有時假日會跟隨寄宿家庭一同前往教會。實習期間遇到幾個西方知名節日，例如萬聖節、感恩節、聖誕節，在DC時與工作室的指導老師度過日本新年。

這段時間我也逛了許多博物館，例如CMA附近的自然科學博物館、植物園、動物園、位於市區的搖滾名人堂及大湖科學中心。DC的博物館群更為豐富，Smithsonian旗下的博物館分布集中，周遭也有其他類型的館舍可參觀。另外我向紐約大都會博物館、波士頓美術館、哈佛美術館、哈佛Weissman文保中心、NEDCC等機構提出參觀申請，有機會參觀其修復室，讓我了解美國不同的修復單位。

五、國外實習之具體效益(請條列式列舉)

本次實習之具體效益為以下幾點：

(一) 學習東方繪畫的修復及裝裱

在學校學習的多為中式裝裱，在美國我有機會接觸到更多修復師，大家根據自己的背景和經驗發展出不同的修復方法，且每件文物在不同時代、地區的裝裱方式不同，例如在CMA處理過的絹本畫，或是在DC練習的日式掛軸與屏風，這都能讓我增進對於東方繪畫藝術與修復的見聞，在往後的實務上能有更彈性的思考處理。

(二) 認識大型博物館與私人單位的編制

克里夫蘭藝術博物館屬於私人大型博物館，擁有完整的董事會編制，對於藏品的修護有規定的行政作業，軟硬體也具備一定規模，在此還有機會觀摩不同單位間的合作；而私人單位相比之下規模較小，修復方式會著重於與客戶間的溝通，因此這兩種體系會發展出不同的走向與營運模式。

(三) 增進外語能力

除了專業知識和術語的增加，實際在當地生活，對於當地語言的應用能有效率的進步。

(四) 訓練解決問題與獨立自主能力

在國外許多制度和臺灣不同，遇到問題不一定有人能及時伸出援手，在這半年的時間可增加自己獨立自主的能力，遇到困難時學習尋找解決問題的方法。

(五) 與國外單位進行交流分享

在與國外單位進行交流的過程中，能發現因不同文化及地區差異，大家在專業知識和材料的選擇應用上產生不同方法，另外文化差異的討論在這次實習中也都是十分寶貴的經驗。

六、感想與建議

感謝教育部、學校與實習單位，讓我完成半年的實習，這段時間裡我學習到很多，無論是在專業上的增進，還是異國文化的體驗。我也受到許多人的照顧與幫助，這些都會成為我生命中十分寶貴的養分。而此次較為遺憾的部分為我的時間安排不足，我在兩個修復單位各花了三個月的時間學習，但一件修復作品往往需要更多的時間完成，因此我認為未來的實習安排若能將時間拉長為一個單位四個月至半年，對於一件修復案的完整流程或專業訓練將能有更全面的學習。